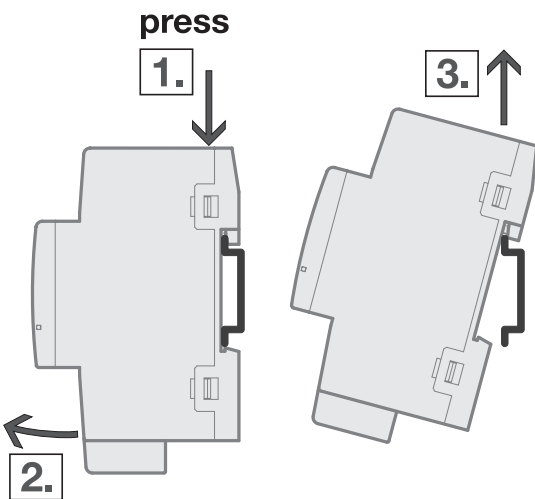
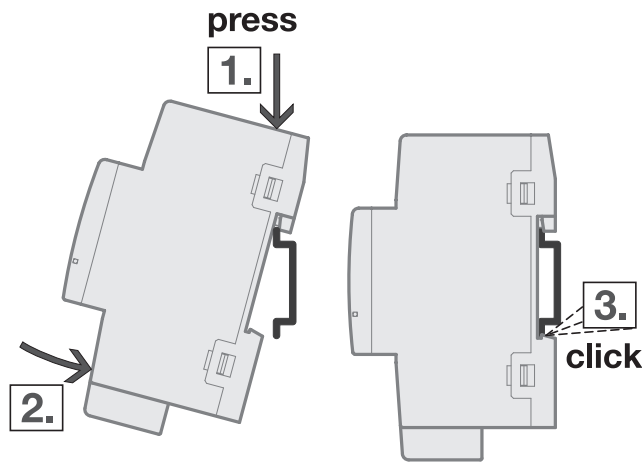
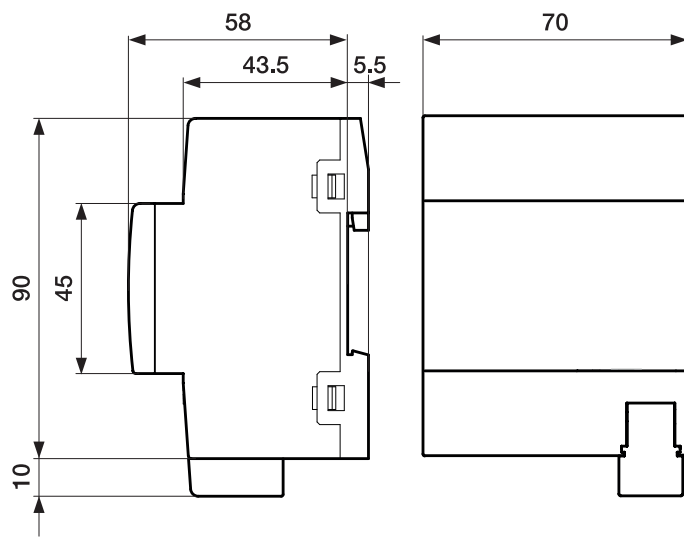
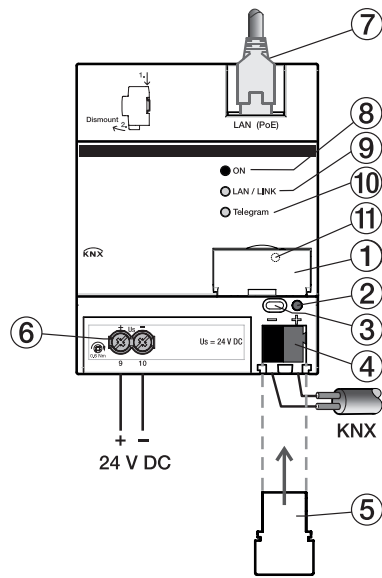


Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Instrucciones de montaje de servicio
 Istruzioni per l'uso
 Montage- en bedieningshandleiding
 Instrukcja montażu i eksploatacji
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 安装和操作手册

ABA/S 1.2.1

- Logic Controller
- Logic Controller
- Contrôleur logique
- Controlador lógico
- Controllore logico
- Logica Controller
- sterownik logiczny
- Логический контроллер
- 逻辑控制器

ABB i-bus® KNX
 2CDG941180P0003



- DE**
- ① Schildträger
 - ② LED KNX Programmieren (rot)
 - ③ Taste KNX Programmieren
 - ④ Anschluss KNX
 - ⑤ Abdeckkappe
 - ⑥ Anschluss Hilfsspannung 24 V
 - ⑦ Anschluss LAN
 - ⑧ LED ON (grün)
 - ⑨ LED LAN/LINK (gelb)
 - ⑩ LED Telegram (gelb)
 - ⑪ Taste Reset / Werkeinstellungen (hinter Schildträger)

Geräte-Beschreibung

Der Logic Controller ist ein Gerät zur logischen Steuerung von KNX-Systemen. Auch komplexe Funktionen sind realisierbar. Die logischen Verknüpfungen werden in der Engineering Tool Software ab Version ETS4 festgelegt. Das Gerät benötigt zum Betrieb eine Hilfsversorgung, entweder über 24 V DC oder über LAN/PoE.

Technische Daten (Auszug)

Hilfsspannung (erforderlich)	24 V DC (-15 % / +20 %) oder PoE (IEEE 802.3af Klasse 2) max. 3.0 W
Verlustleistung	120 mA typisch
Stromaufnahme	120 mA Spitzenstrom
Hilfsspannung	60 mA typisch
Stromaufnahme KNX	< 10 mA
Anschlussklemmen	Schraubklemmen
Hilfsspannung	0,2...2,5 mm ² feindrahtig, 0,2...4 mm ² eindrahtig max. 0,6 Nm Busanschlussklemme 10/100 BaseT, IEEE 802.3 über RJ45 Stecker
Anzugsdrehmoment	0,2...0,4 mm ² feindrahtig
Anschluss KNX	0,2...4 mm ² eindrahtig max. 0,6 Nm
Anschluss LAN	10/100 BaseT, IEEE 802.3 über RJ45 Stecker
Temperaturbereich im Betrieb (T _o)	- 5 °C ... + 45 °C
Lagerung	- 25 °C ... + 55 °C
Transport	- 25 °C ... + 70 °C
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
maximale Luftfeuchte	93 %, keine Betauung zulässig
Schutzart	IP 20 nach DIN EN 60 529

Schutzklasse II nach DIN EN 61 140
 Überspannungskategorie III nach DIN EN 60 664-1
 Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60 664-1

Bedienung und Anzeige

ON
 Blinkt langsam während des Aufstartens des Systems. Leuchtet dauerhaft, wenn das System erfolgreich initialisiert ist. Blinkt schnell, wenn ein Fehler bei der Logikbearbeitung aufgetreten ist oder die Logikbearbeitung angehalten wurde.

LAN/LINK
 Leuchtet dauerhaft, wenn die Hilfsspannung vorhanden ist und der Router an ein IP-Netzwerk angeschlossen ist. Flackert bei Datenverkehr über LAN.

Telegram
 Leuchtet nach abgeschlossenem Aufstarten dauerhaft, wenn die Hilfsspannung vorhanden ist und der Router an KNX angeschlossen ist. Flackert bei Datenverkehr über KNX/TP.

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragbahnen nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen und schraubenlose Klemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Verbindung zum IP-Netzwerk wird über eine Verbindung mit RJ 45-Stecker hergestellt.

Inbetriebnahme
 Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS4 oder höher.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Des Weiteren ist darauf zu achten, dass die aktuellste Applikation verwendet wird. Die Daten finden Sie zum Download unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise
 Achtung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspiegelung aus unterschiedlichen Außenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden.

Reinigen
 Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungsfrei zu schalten. Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
 Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

- DE**
- ① Label carrier
 - ② Programming LED (red)
 - ③ Programming button
 - ④ Label carrier
 - ⑤ Cover cap
 - ⑥ 24 V auxiliary voltage connection
 - ⑦ LAN connection
 - ⑧ ON LED (green)
 - ⑨ LAN/LINK LED (yellow)
 - ⑩ Telegram LED (yellow)
 - ⑪ Restart / factory settings button (behind label carrier)

Device description

The Logic Controller is a device for the logical control of KNX systems. Complex functions can also be implemented. The logical connections are defined in the Engineering Tool Software of Version ETS4 or higher. For operation, the device requires an auxiliary power supply, either via 24 V DC or via LAN/PoE.

Technical data (extract)

Auxiliary voltage (required)	24 V DC (-15 % / +20 %) or PoE (IEEE 802.3 af class 2) 3.0 W max.
Power loss	120 mA typical
Current consumption	120 mA peak current
Auxiliary voltage	60 mA typical
Current consumption KNX	< 10 mA
Connection terminals	Screw terminals
Auxiliary voltage	0.2...2.5 mm ² fine stranded, 0.2...4 mm ² single core Max. 0.6 Nm Bus connection terminal 10/100 BaseT, IEEE 802.3 via RJ45 plug
Tightening torque	0.2...0.4 mm ² fine stranded
KNX connection	0.2...4 mm ² single core Max. 0.6 Nm
LAN connection	10/100 BaseT, IEEE 802.3 via RJ45 plug
Temperature range in operation (T _o)	- 5 °C ... + 45 °C
Storage	- 25 °C ... + 55 °C
Transport	- 25 °C ... + 70 °C
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Maximum air humidity	93 %, no condensation allowed
Protection degree	IP 20 according to DIN EN 60 529

Protection class II according to DIN EN 61 140
 Overvoltage category III according to DIN EN 60 664-1
 Pollution degree 2 according to DIN EN 60 664-1

Operation and display

ON
 Flashes slowly while the system is booting. Lit up continuously when the system has been initialized permanently. Flashes rapidly when an error has occurred in the logic processing or the logic processing was stopped.

LAN/LINK
 Lit up continuously when the auxiliary voltage is present and the router is connected to an IP network. Flickers with data traffic via LAN.

Telegram
 When booting is complete, lit up continuously when the auxiliary voltage is present and the router is connected to the KNX. Flickers with data traffic via KNX/TP.

Installation

The device is suitable for installation in distribution units or small housings for fast installation on 35 mm mounting rails to DIN EN 60715. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection

Electrical connection is implemented using screw terminals and screwless terminals. The terminal designations are located on the housing. The connection to the KNX is implemented using the supplied bus connection terminal. The connection to the IP network is established using an RJ 45 plug.

Commissioning
 Commissioning takes place with the Engineering Tool Software ETS4 or higher.

A detailed description of parameterization and commissioning can be found in the technical documentation of the device. Furthermore, it must be ensured that the latest application is used. The data can be downloaded from www.abb.com/knx.



Important notes
 Attention! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The appropriate standards, directives, regulations and specifications should be observed when planning and setting up electrical installations.

- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.
- The device should only be operated in a closed housing (distribution unit). The device must not be opened.

To avoid dangerous touch voltages which originate through feedback from differing phase conductors, all poles must be disconnected when extending or modifying the electrical connections.

Cleaning
 The voltage supply to the device must be switched off before cleaning. If devices become dirty, they can be cleaned with a dry cloth or one slightly dampened by soapy water. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
 The device is maintenance-free. In the event of damage (e.g. during transport or storage), repairs should only be carried out by an authorized person.

The warranty expires if the device is opened.

- GB**
- ① Porte-étiquette
 - ② LED Programming (rouge)
 - ③ Bouton Programming
 - ④ Raccord KNX
 - ⑤ Couverture
 - ⑥ Raccord tension auxiliaire 24 V
 - ⑦ Raccord LAN
 - ⑧ ON LED (green)
 - ⑨ LAN/LINK LED (yellow)
 - ⑩ LED Telegram (jaune)
 - ⑪ Touche Redémarrage / Réglages d'usine (derrière le porte-étiquette)

Description de l'appareil

Le contrôleur logique est un appareil de commande logique pour systèmes KNX. Il permet de réaliser des fonctions complexes. Les liaisons logiques sont définies dans le logiciel Engineering Tool Software version ETS4 ou ultérieure. Pour fonctionner, l'appareil doit être alimenté par une tension auxiliaire de 24 V CC ou par LAN/PoE.

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension auxiliaire (requis)	24 V CC (-15 % / +20 %) ou PoE (IEEE 802.3af classe 2) Max. 3.0 W
Puissance dissipée	120 mA typique
Courant consommé	120 mA crête
Tension auxiliaire	60 mA (typiquement)
Courant consommé KNX	< 10 mA
Bornes de raccordement	Bornes à vis
Tension auxiliaire	0,2...2,5 mm ² souples, 0,2...4 mm ² rigides Max. 0,6 Nm
Couple de vissage	0,2...4 mm ² rigides Max. 0,6 Nm
Raccordement KNX	Borne de raccordement du bus
Connexion LAN	10/100 BaseT, IEEE 802.3 Via connecteur RJ45
Plage de température en fonctionnement (T _o)	- 5 °C ... + 45 °C
Stockage	- 25 °C ... + 55 °C
Transport	- 25 °C ... + 70 °C
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Humidité relative maximale admissible 93 %, aucune condensation admissible
 Indice de protection II selon DIN EN 60 664-1
 Classe de protection II selon DIN EN 61 140
 Classe de surtension III selon DIN EN 60 664-1
 Degré de contamination 2 selon DIN EN 60 664-1

Utilisation et affichage

ON
 Clignote lentement pendant le démarrage du système. S'allume en continu une fois l'initialisation du système terminée. Clignote rapidement en cas d'erreur de traitement logique ou d'interruption du traitement logique.

LAN/LINK
 S'allume en continu lorsque la tension auxiliaire est présente et que le routeur est connecté à un réseau IP. Clignote rapidement lors du trafic de données LAN.

Telegram
 S'allume en continu après la fin du processus de démarrage, lorsque la tension auxiliaire est présente et que le routeur est connecté au KNX. Clignote rapidement lors du trafic de données KNX/TP.

Montage

L'appareil est destiné à être installé rapidement dans les coffrets de distribution ou dans les coffrets de petite taille sur rail DIN de 35 mm selon DIN EN 60715. Il est impératif d'assurer l'accessibilité de l'appareil pour le fonctionnement, l'inspection, la maintenance et la réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue via des bornes à vis et des bornes sans vis. Les bornes sont identifiées sur le boîtier. Le raccordement au bus KNX s'effectue à l'aide de la borne de raccordement au bus fournie. La connexion au réseau IP s'effectue via un connecteur RJ 45.

Mise en service

La mise en service s'effectue à l'aide du logiciel Engineering Tool Software version ETS4 ou ultérieure.

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Il est également impératif de s'assurer que la toute dernière version de l'application est utilisée. Les données peuvent être téléchargées à l'adresse suivante : www.abb.com/knx.



Remarques importantes
 Attention ! Tension électrique dangereuse ! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, les normes, directives, réglementations et dispositions applicables doivent être respectées.

- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
- N'utiliser l'appareil que dans le respect des données techniques spécifiées.

- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution). L'appareil ne doit pas être ouvert.

En cas de modification ou d'extension de l'installation, il est indispensable de mettre hors tension tous les équipements de l'installation afin d'éviter tout risque de contact avec un élément ou un conducteur sous tension.

Nettoyage
 L'appareil doit être mis hors tension avant le nettoyage. Les appareils encrassés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans une solution savonneuse. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
 L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (provoqués p. ex. pendant le transport ou le stockage), aucune réparation ne doit être effectuée.

L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

- FR**
- ① Portaletreros
 - ② LED Programar (rojo)
 - ③ Tecla Programar
 - ④ Conexión KNX
 - ⑤ Tapa
 - ⑥ Conexión tensión auxiliar 24 V
 - ⑦ Conexión LAN
 - ⑧ LED ON (verde)
 - ⑨ LED LAN/LINK (amarillo)
 - ⑩ LED Telegram (amarillo)
 - ⑪ Tecla Reinicio / Ajustes de fábrica (detrás del portaletreros)

Descripción del aparato

El Controlador lógico es un aparato que sirve para controlar de forma lógica los sistemas KNX. También puede realizar funciones complejas. Los enlaces lógicos se determinarán en el Engineering Tool Software a partir de la versión ETS4. Para poder funcionar, el aparato necesita una alimentación auxiliar, ya sea de 24 V CC o de LAN/PoE.

Datos técnicos (fragmento)

Tensión auxiliar (necesaria)	24 V CC (-15 % / +20 %) o PoE (IEEE 802.3 af clase 2) máx. 3.0 W
Potencia disipada	120 mA típica
Consumo de corriente	120 mA corriente de pico
Tensión auxiliar	60 mA típicamente
Consumo de corriente KNX	< 10 mA
Bornes de conexión	Bornes de tornillo
Tensión auxiliar	0,2...2,5 mm ² de hilo fino, 0,2...4 mm ² de un hilo máx. 0,6 Nm
Par de apriete	0,2...4 mm ² de un hilo máx. 0,6 Nm
Conexión KNX	Borne de conexión de bus 10/100 BaseT, IEEE 802.3 mediante conector RJ45
Conexión LAN	10/100 BaseT, IEEE 802.3 mediante conector RJ45
Rango de temperaturas en servicio (T _o)	- 5 °C ... + 45 °C
Almacenamiento	- 25 °C ... + 55 °C
Transporte	- 25 °C ... + 70 °C
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Humedad máxima del aire	93 %, no admite rocío
Tipo de protección	IP 20 según DIN EN 60 529
Clase de protección	II según DIN EN 61 140

Categoría de sobretensión III según DIN EN 60 664-1
 Grado de contaminación 2 según DIN EN 60 664-1

Manejo e indicación

ON
 Parpadea lentamente durante el inicio del sistema. Se ilumina de forma permanente cuando el sistema se ha inicializado correctamente. Parpadea rápidamente cuando se para el procesamiento de la lógica o surge un fallo en el mismo.

LAN/LINK

Se ilumina de forma permanente cuando hay tensión auxiliar disponible y el router está conectado a una red IP. Parpadea si existe tráfico de datos a través de una LAN.

Telegrama

Al finalizar el inicio se ilumina de forma permanente cuando hay tensión auxiliar disponible y el router está conectado a una red KNX. Parpadea si existe tráfico de datos a través de KNX/TP.

Montaje

El aparato está diseñado para el montaje en distribuidores o pequeñas carcassas para montaje rápido en raíles de 35 mm, según DIN EN 60715. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, realizar su mantenimiento y repararlo.

Conexión

La conexión eléctrica se efectúa tanto con bornes de tornillo como con bornes sin tornillo. La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa. La conexión KNX se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados. La conexión a la red IP se efectúa mediante una conexión con conector RJ45.

Puesta en marcha

La puesta en marcha se efectúa con el Engineering Tool Software ETS4 o posterior.

En la documentación técnica del aparato encontrará una descripción detallada de la parametrización y de la puesta en marcha. También debe asegurarse de que se utiliza la aplicación más reciente. Estos datos están disponibles para su descarga en www.abb.com/knx.



Indicaciones importantes
 ¡Atención! ¡Tensión peligrosa! La instalación se deberá realizar únicamente por electricistas especializados. Para planificar y montar instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones correspondientes.

- El aparato debe protegerse contra la humedad, la sujeción y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
- El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada (distribuidor). El aparato no debe abrirse.

Para evitar la tensión peligrosa de contacto causada por el retorno de diferentes conductores exteriores, es necesario desconectar todos los polos en caso de ampliación o modificación de la conexión eléctrica.

Limpieza
 Antes de la limpieza debe desconectarse la tensión del dispositivo. Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en una solución jabonosa. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento
 El dispositivo no requiere mantenimiento. En caso de daños (p. ej., durante el transporte o almacenamiento) no está permitida su reparación.

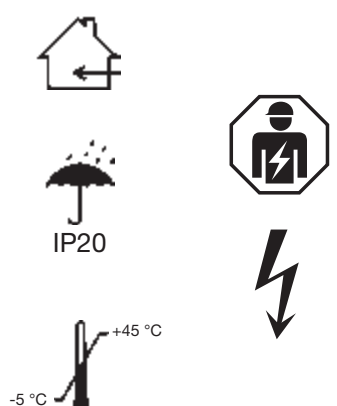
Al abrir el aparato se extingue el derecho a garantía.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
 Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



Collegamento dell'apparecchio	IT
<div> <div>① Porta-targhetta</div> <div>② <i>LED Programmazione</i> (rosso)</div> <div>③ <i>Tasto Programmazione</i>)</div> <div>④ Collegamento KNX</div> <div>⑤ Mascherina di chiusura</div> <div>⑥ Collegamento tensione ausiliaria 24 V</div> <div>⑦ Collegamento LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (verde)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (giallo)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (giallo)</div> <div>⑪ Tasto Riavvio / Impostazioni di fabbrica (dietro il porta-targhetta)</div></div>	

Descrizione dell'apparecchio

Il controllore logico è un apparecchio utilizzato per il controllo logico dei sistemi KNX. È possibile realizzare anche funzioni complesse. I collegamenti logici vengono definiti nell'Engineering Tool Software a partire dalla versione ETS4.

Per il funzionamento dell'apparecchio è richiesta un'alimentazione ausiliaria tramite 24 V DC o LAN/PoE.

Dati tecnici (estratto)	
Tensione ausiliaria (necessaria)	24 V DC (-15 % / +20 %) o PoE (IEEE 802.3af classe 2) Massimo 3,0 W
Potenza dissipata Corrente assorbita Tensione ausiliaria	60 mA tipico 120 mA corrente di picco < 10 mA
Potenza assorbita KNX Morsetti di collegamento Tensione ausiliaria	Morsetti a vite 0,2...2,5 mm² flessibili, 0,2...4 mm² rigidi
Coppia di serraggio Collegamento KNX	Morsetto di collegamento bus
Collegamento LAN	10/100 BaseT, IEEE 802.3 Tramite spina RJ45
Campo di temperatura In servizio (T _i) Magazzinaggio Trasporto Pressione aria Massima umidità dell'aria	- 5 °C ... + 45 °C - 25 °C ... + 55 °C - 25 °C ... + 70 °C Atmosfera fino a 2.000 m 93 %, nessuna condensa consentita

Tipo di protezione Classe di protezione Categoria di sovratensione Grado di sporcizia	IP 20 a norma DIN EN 60 529 II a norma DIN EN 61 140 III a norma DIN EN 60 664-1 2 a norma DIN EN 60 664-1
---	--

Comando e visualizzazione

ON

Lampeggia lentamente durante l'avvio del sistema. Resta acceso dopo che l'inizializzazione è stata eseguita con successo. Lampeggia velocemente in caso di errore o interruzione durante l'elaborazione logica.

LAN/LINK

Resta acceso quando la tensione ausiliaria è presente e il router è collegato a una rete IP. Scintilla durante il traffico di dati tramite LAN.

Telegramma

Resta acceso dopo la conclusione dell'avvio, quando la tensione ausiliaria è presente e il router è collegato al KNX. Scintilla durante il traffico di dati tramite KNX/TP.

Montaggio	
L'apparecchio è adatto all'installazione in sistemi di distribuzione o alloggiamenti di piccola dimensione, con fissaggio rapido su guide da 35 mm a norma DIN EN 60715. L'accessibilità dell'apparecchio deve essere garantita per le operazioni di comando, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione.	
Collegamento	
Il collegamento elettrico si effettua con morsetti a vite e senza vite. Le denominazioni dei morsetti sono indicate sull'alloggiamento. Il collegamento al KNX si effettua con il morsetto di collegamento bus fornito in dotazione. Il collegamento alla rete IP viene realizzato mediante una connessione con la spina RJ 45.	
Messa in servizio	
La messa in servizio avviene tramite l'Engineering Tool Software ETS4 o superiore.	

IT	NL
<div> <div>① Porta-targhetta</div> <div>② <i>LED Programmazione</i> (rosso)</div> <div>③ <i>Tasto Programmazione</i>)</div> <div>④ Collegamento KNX</div> <div>⑤ Mascherina di chiusura</div> <div>⑥ Collegamento tensione ausiliaria 24 V</div> <div>⑦ Collegamento LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (verde)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (giallo)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (giallo)</div> <div>⑪ Tasto Riavvio / Impostazioni di fabbrica (dietro il porta-targhetta)</div></div>	

La documentazione tecnica dell'apparecchio contiene una descrizione esauriente dell'impostazione dei parametri e della messa in servizio. Inoltre, è importante garantire che l'applicazione più recente venga utilizzata. I dati possono essere scaricati dall'indirizzo www.abb.com/knx.



Note importanti

Attenzione! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista specializzato. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici occorre rispettare le norme, direttive, prescrizioni e disposizioni vigenti.
– Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio ed esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità, dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.
– Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!
– Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (sistema di distribuzione)! È proibito aprire

l'apparecchio. Per evitare una pericolosa tensione di contatto causata dall'alimentazione di ritorno da vari conduttori esterni, in caso di ampliamento o modifica del collegamento elettrico è necessario disinserire tutti morsetti.

Pulizia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, occorre disinserire l'alimentazione elettrica. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua e sapone. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni (ad es. a seguito del trasporto, magazzinaggio) non è consentito eseguire riparazioni.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

Apparaat aansluiting	NL
<div> <div>① Labelhouder</div> <div>② <i>LED Programmieren</i> (rood)</div> <div>③ <i>Toets Programmeren</i></div> <div>④ Aansluiting KNX</div> <div>⑤ Deksel</div> <div>⑥ Aansluiting hulpspanning 24 V</div> <div>⑦ Aansluiting LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (groen)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (geel)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (geel)</div> <div>⑪ <i>Toets Opnieuw opstarten</i> / <i>Fabrieksinstellingen</i> (achter labelhouder)</div></div>	

Apparaatbeschrijving

De Logica Controller is een apparaat voor de logische besturing van KNX-systemen. Daarnaast zijn ook complexe functies realiseerbaar. De logische poorten zijn in de Engineering Tool Software vanaf versie ETS4 vastgelegd.

Voor werking heeft het apparaat hulpvoeding nodig, ofwel via 24 V DC ofwel via LAN/PoE.

Technische gegevens (uittreksel)	
Hulpspanning (vereist)	24 V DC (-15 % / +20 %) of PoE (IEEE 802.3af klasse 2) max. 3,0 W
Vermogensverlies Stroomverbruik Hulpspanning	60 mA normaal 120 mA piekstroom < 10 mA
Stroomopname KNX Aansluitklemmen Hulpspanning	Schroefklemmen 0,2...2,5 mm² fijnaderig, 0,2...4 mm² eenaderig
Aanhaalmoment Aansluiting KNX Aansluiting LAN	Busaansluitklem 10/100 BaseT, IEEE 802.3 Via RJ45-stekker
Temperatuurbereik In bedrijf (T _i) Opslag Transport Luchtdruk Maximale luchtvochtigheid Beschermingsgraad	- 5 °C ... + 45 °C - 25 °C ... + 55 °C - 25 °C ... + 70 °C Atmosfeer tot 2.000 m 93 %, geen bedauwing toegestaan IP 20 conform DIN EN 60 529

Beschermingsklasse Overspanningscategorie Vervuilingsgraad	II conform DIN EN 61 140 III conform DIN EN 60 664-1 2 conform DIN EN 60 664-1
--	--

Bediening en weergave

ON

Knippert langzaam tijdens het opstarten van het systeem. Brandt permanent als het systeem succesvol geïnitiliseerd is. Knippert snel als een fout bij de verwerking van de logica is opgetreden of als de verwerking van de logica is gestopt.

LAN/LINK

Brandt permanent als de hulpspanning is ingeschakeld en de router op een IP-netwerk is aangesloten. Flitkert bij gegevensverkeer via LAN.

Telegram

Brandt permanent na het opstarten als de hulpspanning is ingeschakeld en de router op KNX is aangesloten. Flitkert bij gegevensverkeer via KNX/TP.

Montage	
Het apparaat is geschikt voor inbouw in verdeelkasten of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35-mm-rails conform DIN EN 60715. De toegang tot het apparaat voor gebruik, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet gegarandeerd zijn.	
Aansluiting	
Voor de elektrische aansluiting worden schroefklemmen en schroefloze klemmen gebruikt. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX wordt via de meegeleverde busaansluitklem tot stand gebracht. De verbinding met het IP-netwerk wordt via een RJ 45-stekker tot stand gebracht.	
Ingebruikname	
De ingebruikname vindt met de Engineering Tool Software ETS4 of hoger plaats.	

IT	NL
<div> <div>① Porta-targhetta</div> <div>② <i>LED Programmazione</i> (rosso)</div> <div>③ <i>Tasto Programmazione</i>)</div> <div>④ Collegamento KNX</div> <div>⑤ Mascherina di chiusura</div> <div>⑥ Collegamento tensione ausiliaria 24 V</div> <div>⑦ Collegamento LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (verde)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (giallo)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (giallo)</div> <div>⑪ Tasto Riavvio / Impostazioni di fabbrica (dietro il porta-targhetta)</div></div>	

Een uitgebreide beschrijving van de parameterinstellingen en ingebruikname vindt u in de technische documentatie van het apparaat. Verder is het belangrijk erop te letten dat u de meest recente applicatie gebruikt. De gegevens kunt u downloaden via www.abb.com/knx.



Belangrijke aanwijzingen

Let op! Gevaarlijke spanning! Installatie alleen toegestaan door electricien. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht worden genomen.
– Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging!
– Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!
– Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behui-

zing (verdeelkast)! Het apparaat mag niet worden geopend.

Om gevaarlijke elektrische schokken als gevolg van terugvoeding van verschillende fasegeleiders te voorkomen, moeten bij uitbreiding of wijziging van de elektrische aansluiting alle polen worden losgekoppeld.

Reinigen

Vóór het reinigen moet het apparaat spanningsvrij worden geschakeld. Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepsop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade (bijvoorbeeld door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

De garantie vervalt als het apparaat wordt geopend!

PL	RU
<div> <div>① Ramka mocująca tabliczki</div> <div>② <i>Dioda LED programowania</i> (czerwona)</div> <div>③ <i>Przycisk Programowanie</i></div> <div>④ Przyłącze KNX</div> <div>⑤ Pokrywa</div> <div>⑥ Podłączenie napięcia pomocniczego 24 V</div> <div>⑦ Przyłącze LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (zielona)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (żółta)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (żółta)</div> <div>⑪ Przycisk Pownowe uruchamianie / ustawienia fabryczne (za ramką mocującą tabliczki)</div></div>	

Opis urządzenia

Sterownik logiczny to urządzenie do sterowania logicznego systemami KNX. Możliwa jest realizacja również skomplikowanych funkcji. Powiązania logiczne określa się w programie Engineering Tool Software od wersji ETS4.

Do eksploatacji urządzenia wymagane jest zasilanie pomocnicze, np. przez 24 V DC lub LAN/PoE.

Dane techniczne (wyciąg)	
Napięcie pomocnicze (wymagane)	24 V DC (-15 % / +20 %) lub PoE (IEEE 802.3af klasa 2) Maks. 3,0 W
Strata mocy Pobór prądu Napięcie pomocnicze	Standardowo 60 mA Wartość szczytowa prądu 120 mA < 10 mA
Pobór prądu KNX Zaciski przyłączeniowe Napięcie pomocnicze	Zaciski śrubowe 0,2... 2,5 mm² linka 0,2... 4 mm² drut maks. 0,6 Nm Zacisk przyłączeniowy magistrali 10/100 BaseT, IEEE 802.3 Przez wtyczkę RJ45
Moment dokręcania Przyłącze KNX Przyłącze LAN	
Zakres temperatur Podczas pracy (T _i) Składowanie Transport Ciśnienie powietrza Maksymalna wilgotność powietrza Stopień ochrony	- 5 °C ... + 45 °C - 25 °C ... + 55 °C - 25 °C ... + 70 °C Atmosfera do 2000 m 93 %, niedopuszczalne wyroszenie IP 20 wg DIN EN 60 529

Klasa ochrony	II zgodnie z normą DIN EN 61 140
Kategoria przepięciowa	III zgodnie z normą DIN EN 60 664-1
Stopień zanieczyszczenia	2 zgodnie z normą DIN EN 60 664-1

Obsługa i wyświetlanie

ON

Miga powoli podczas uruchamiania systemu. Świeci w sposób ciągły po prawidłowym zainicjowaniu systemu. Miga szybko w przypadku pojawienia się błędu podczas wykonywania operacji logicznych lub w momencie zatrzymiania ich wykonywania.

LAN/LINK

Świeci w sposób ciągły, kiedy dostępne jest napięcie pomocnicze, a router jest podłączony do sieci IP. Sygnalizuje miganiem ruch danych przez LAN.

Telegram

Świeci w sposób ciągły po zakończeniu uruchamiania, kiedy dostępne jest napięcie pomocnicze, a router jest podłączony do KNX. Sygnalizuje miganiem ruch danych przez KNX/TP.

Montaż	
Urządzenie jest przystosowane do zabudowy w rozdzielaczach lub małych obudowach, do szybkiego mocowania na szynach nośnych 35 mm wg DIN EN 60715. Należy zapewnić dostępność urządzenia na potrzeby eksploatacji, kontroli, oględzin, konserwacji i naprawy.	
Podłączenie	
Do podłączenia elektrycznego służą zaciski śrubowe i bezśrubowe. Oznaczenia zacisków znajdują się na obudowie. Połączenie z KNX następuje za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali. Połączenie z siecią IP zostaje nawiązane przez podłączenie za pomocą wtyczki RJ 45.	
Uruchomienie	
Uruchomienie jest wykonywane przy użyciu oprogramowania Engineering Tool Software w wersji ETS4 lub nowszej.	

IT	NL
<div> <div>① Porta-targhetta</div> <div>② <i>LED Programmazione</i> (rosso)</div> <div>③ <i>Tasto Programmazione</i>)</div> <div>④ Collegamento KNX</div> <div>⑤ Mascherina di chiusura</div> <div>⑥ Collegamento tensione ausiliaria 24 V</div> <div>⑦ Collegamento LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (verde)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (giallo)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (giallo)</div> <div>⑪ Tasto Riavvio / Impostazioni di fabbrica (dietro il porta-targhetta)</div></div>	

Szczegółowy opis parametryzacji i uruchomienia jest zawarty w dokumentacji urządzenia. W dalszej kolejności należy pamiętać o użyciuu aktualnej aplikacji. Dane do pobrania są dostępne na stronie www.abb.com/knx.



Ważne wskazówki

Uwaga! Niebezpieczne napięcie! Instalacja wyłącznie przez specjalistę elektrotechnika. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw, przepisów i zarządzeń.
– W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzociami!
– Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!
– Z urządzenia wolno korzystać tylko w zamkniętej obudowie (rozdzielnic)! Urządzenia nie wolno otwierać.

W celu uniknięcia niebezpiecznych napięć dotykowych, które pochodzą z różnych przewodów fazowych, należy przestrzegać odłączenia wszystkich biegunów przy podłączaniu lub zmianach połączeń elektrycznych.

Czyszczenie

Przed czyszczeniem należy doprowadzić urządzenie do stanu beznapięciowego. Zabrudzone urządzenie można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną roztworem mydła. W żadnym razie nie należy stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

W razie otwarcia urządzenia wygasa roszczenie gwarancyjne!

PL	RU
<div> <div>① Ramka tabliczki</div> <div>② <i>Светодиод Программирование</i> (красный)</div> <div>③ <i>Кнопка Программирование</i></div> <div>④ Подключение к KNX</div> <div>⑤ Покрыва</div> <div>⑥ Подключение вспомогательного напряжения 24 В</div> <div>⑦ Прилчэе LAN</div> <div>⑧ Светодиод <i>ON</i> (зеленый)</div> <div>⑨ Светодиод <i>LAN/LINK</i> (желтый)</div> <div>⑩ Светодиод <i>Telegram</i> (желтый)</div> <div>⑪ Кнопка «Перезапуск / Заводские установки» (за рамкой таблички)</div></div>	

Описание устройства

Логический контроллер является устройством для логического управления системами KNX. Также возможна реализация сложных функций. Логические операции создаются в программном обеспечении Engineering Tool начиная с версии ETS4.

Для работы устройства требуется вспомогательное электропитание, либо 24 В DC или через LAN/PoE.

Технические характеристики (фрагмент)	
Вспомогательное напряжение (требуется) Минимум потерь Потребляемый ток Вспомогательное напряжение Потребляемый ток (KNX) Соединительные клеммы Вспомогательное напряжение	24 В DC (-15 % / +20 %) или PoE (IEEE 802.3af, класс 2) макс. 3,0 Вт 60 mA (стандарт) 120 mA (пиковый ток) < 10 mA Винтовые клеммы 0,2...2,5 mm² токопроводоч., 0,2...4 mm² однопроволоч. макс. 0,6 Нм Шинная клемма 10/100 BaseT, IEEE 802.3 через разъем RJ45
Момент затяжки Подключение к KNX Подключение к LAN	
Диапазон температур В рабочем режиме (T _i) Хранение Транспортировка Влажность воздуха Степень защиты Класс защиты	- 5 °C ... + 45 °C - 25 °C ... + 55 °C - 25 °C ... + 70 °C атмосферное до 2000 м 93 %, без образования конденсата IP 20 corr. DIN EN 60 529 II corr. DIN EN 61 140

Категория перенапряжения Степень загрязненности	III corr. DIN EN 60 664-1 2 согл. DIN EN 60 664-1
---	---

Управление и индикация

ON

Медленно мигает во время запуска системы. Горит постоянно после успешной инициализации системы. Быстро мигает в случае ошибки при выполнении логических операции или их приостановке.

LAN/LINK

Горит постоянно при наличии вспомогательного напряжения и подключении маршрутизатора к IP-сети. Мерцает при передаче данных по LAN.

Telegramма

Горит постоянно после завершения запуска, при наличии вспомогательного напряжения и подключении маршрутизатора к KNX. Мерцает при передаче данных по KNX/TP.

Монтаж	
Устройство предназначено для установки в распределительных коробках или корпусах РЗА и используется для быстрого крепления на монтажной рейке 35 мм согласно DIN EN 60715. Необходимо обеспечить доступ к устройству для его эксплуатации, проверки, инспекции, технического обслуживания и ремонта.	
Подключение	
Для электрического подключения используются винтовые и безвинтовые клеммы. Обозначения клемм находятся на корпусе. Для подключения к шине KNX используется прилагаемая в комплекте шинная клемма. Подключение к IP-сети обеспечивается посредством разъема RJ 45.	
Ввод в эксплуатацию	
Ввод в эксплуатацию осуществляется с помощью ПО Engineering Tool версии ETS4 или выше.	

IT	NL
<div> <div>① Porta-targhetta</div> <div>② <i>LED Programmazione</i> (rosso)</div> <div>③ <i>Tasto Programmazione</i>)</div> <div>④ Collegamento KNX</div> <div>⑤ Mascherina di chiusura</div> <div>⑥ Collegamento tensione ausiliaria 24 V</div> <div>⑦ Collegamento LAN</div> <div>⑧ <i>LED ON</i> (verde)</div> <div>⑨ <i>LED LAN/LINK</i> (giallo)</div> <div>⑩ <i>LED Telegram</i> (giallo)</div> <div>⑪ Tasto Riavvio / Impostazioni di fabbrica (dietro il porta-targhetta)</div></div>	

Подробное описание настройки параметров и ввода в эксплуатацию приводится в технической документации устройства. Также необходимо проследить за тем, чтобы использовалась последняя версия приложения. Необходимые данные можно загрузить по адресу www.abb.com/knx.



Важные указания

Внимание! Опасное напряжение! Монтаж разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. При проектировании и реализации электрических установок необходимо соблюдать соответствующие стандарты, директивы, предписания и положения.
– Во время транспортировки, хранения и эксплуатации оберегать устройство от влаги, загрязнений и повреждений!
– Эксплуатация устройства разрешается только в указанных диапазонах технических характеристик!

– Эксплуатировать устройство разрешается только в закрытом корпусе (распределительной коробке)! Запрещается открывать устройство. В целях предотвращения опасного контактного напряжения вследствие обратного питания от различных внешних кабелей при дополнении или изменении электрического подключения устройства необходимо выполнить отключение всех полюсов.

Очистка

Перед началом очистки устройство необходимо обесточить. Загрязненные устройства можно очищать сухой или увлажненной мыльной раствором тряпкой. Категорически запрещается применять агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание

Устройство не нуждается в техническом обслуживании. При обнаружении повреждений, например, возникших в результате транспортировки или хранения, запрещается выполнять ремонтные работы.

Открытие корпуса устройства ведет к аннулированию гарантии!

RU	CN
<div> <div>① 铭牌托架</div> <div>② 编程LED（红色）</div> <div>③ 编程按钮</div> <div>④ KNX接口</div> <div>⑤ 盖罩</div> <div>⑥ 24 V辅助电压接口</div> <div>⑦ LAN接口</div> <div>⑧ LED ON（绿色）</div> <div>⑨ LED LAN/LINK（黄色）</div> <div>⑩ LED Telegram（黄色）</div> <div>⑪ 重启/出厂设置按钮（铭牌托架后）</div></div>	

设备说明

逻辑控制器是用于对KNX系统进行逻辑控制的设备。它可实现复杂的功能。逻辑连接在工程工具软件（版本ETS4以上）中进行规定。设备运行时需要通过24 V DC或LAN/PoE辅助供电。

技术参数（节选）	
辅助电压 (需要)	24 V DC (-15 % / +20 %) 或 PoE (IEEE 802.3af 等级2) 最大 3.0 W
功率损耗 电流消耗 辅助电压	60 mA 典型值 120 mA 峰值 < 10 mA
KNX电流消耗 接口端子 辅助电压	螺钉端子 0.2...2.5 mm² 细线, 0.2...4 mm² 单线 最大0.6 Nm 总线端子 10/100 BaseT, IEEE 802.3 通过RJ45插头
拧紧扭矩 KNX连接 LAN连接	
温度范围 运行时 (T _i) 存放 运输 空气压力 最大空气湿度 保护类型 保护等级	- 5 °C ... + 45 °C - 25 °C ... + 55 °C - 25 °C ... + 70 °C 2000 m以下的大气压 93 %，不允许凝露 DIN EN 60 529标准 IP 20 DIN EN 61 140标准 II级

过电压等级 污染度	DIN EN 60 664-1标准 III级 DIN EN 60 664-1标准 2级
-----------	---

操作与显示

ON

系统启动时慢闪。系统初始化成功时恒亮。逻辑处理出错或停止时快闪。

LAN/LINK

辅助电压存在且路由器已连接至IP网络时恒亮。通过LAN进行数据传输时闪烁。

Telegram</